

NARRAPLUS



NARRATIVA ESPAÑOLA
CONTEMPORÁNEA +

Narraplus N°6 – Hors-série - Almudena Grandes

Septembre 2023

Responsable de la publication :

Christine Di Benedetto (Université Côte d'Azur)

Responsables scientifiques : Isabelle CABROL (Sorbonne Université) et Corinne CRISTINI (Sorbonne Université)

Présentation des articles - Introduction

La veille de la disparition de la romancière espagnole Almudena Grandes, le 26 novembre 2021, se tenait en Sorbonne la Journée d'études intitulée « Capitalités et scènes théâtrales. Espagne, XIXe-XXIe siècles », organisée par Laurence Breysse-Chanet, Isabelle Cabrol et Anne Laure Feuillastre¹. À cette occasion, alors que nous célébrions le théâtre espagnol contemporain sous le signe du féminin, nous avons remémoré avec une vive émotion, en présence de Luis F. Jiménez, metteur en scène et directeur artistique du Festival Don Quijote, la participation chaleureuse d'Almudena Grandes à ce grand Festival de théâtre hispanique à Paris, huit ans auparavant, en novembre 2013².

Rappelons, en effet, que dans le cadre de la 22^{ème} édition du Festival Don Quijote, était programmée sur la scène parisienne la version théâtrale du roman *Atlas de geografía humana* – un *best-seller* qui consacre, en 1998, son autrice. Il s'agissait d'une production du Centro Dramático Nacional de Madrid, réalisée par le dramaturge

¹ BREYSSE-CHANET Laurence, CABROL Isabelle, FEUILLASTRE Anne Laure, « Capitalités et scènes théâtrales. Espagne, XIXe-XXIe siècles », *Iberic@I* n°20, automne 2021. <https://iberical.sorbonne-universite.fr/numeros/numero-20-automne-2021/> (consulté le 27 septembre 2023).

² JIMENEZ Luis F., *Festival Don Quijote. 30 années de théâtre hispanique à Paris : 1992-2021*, Aubervilliers, Éditions Le miroir qui fume, 2022. Voir les pages 137, 138 et 168. Cette rencontre littéraire avait été préparée et animée par la journaliste de *El País* Rosana Torres.

Luis García-Araus et le metteur en scène Juanfra Rodríguez pour la Saison 2012/2013, et c'était alors une première dans l'œuvre de la romancière, si souvent adaptée au cinéma³. Le Café de la Danse affichait complet le soir du 29 novembre 2013 : Almudena Grandes était dans la salle, et un dialogue chaleureux entre la romancière, les quatre comédiennes et le public parisien composé en partie de jeunes, lycéens et étudiants), s'est installé à l'issue de la représentation. Almudena Grandes, Arantxa Aranguren, Nieve de Medina, Ana Otero et Rosa Savoini, sont revenues sur le passage du roman à l'univers théâtral des quatre protagonistes du roman (Ana, Rosa, Marisa et Fran, ces « filles de la Transition », en proie au doute, mais certaines qu'un changement est possible), avant d'évoquer leurs propres combats de femmes espagnoles émancipées. Ce *chœur de femmes*, qui apparaît sur scène comme une incarnation des quatre pôles du féminin et des thèmes chers à Almudena Grandes – histoire et mémoire de Madrid et de l'Espagne, de la post-movida à l'après 15-M ; engagement politique et féministe ; le rôle du *modèle féminin* et la question de la transmission d'une génération à l'autre –, résonne en nous depuis cette soirée magique de novembre 2013, prenant vie aussi dans nos salles de cours, auprès de nos étudiantes et de nos étudiants, de la Licence au Master. La question des types et des stéréotypes féminins, que nous interrogeons en juin 2014 et à l'automne 2015, dans une Journée d'études sur « La mise en scène du féminin », puis dans un dossier monographique publié dans la revue *Iberic@l*⁴ – et qui convoquait alors l'œuvre d'Almudena Grandes –, se donne comme l'un des fils conducteurs de nos recherches scientifiques et de nos cours de littérature espagnole : le recueil de textes *Modelos de mujer* est au programme de nos enseignements de Licence LLCER 1^{ère} année, comme l'est aussi *Atlas de geografía humana* en LLCER 2^{ème} année, et comme le sont les chroniques publiées par l'autrice dans *El País*, dans nos cours de traduction de LEA 2^{ème} année ; la réception des textes d'A. Grandes par les étudiants de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université, promotion après promotion, est toujours aussi enthousiaste.

Au lendemain de sa disparition, rendre hommage à Almudena Grandes nous est apparu comme une évidence, et nous nous sommes lancées – à l'initiative des membres du comité scientifique du réseau international NEC+ (Narrativa Española Contemporánea), et épaulées à chacune des étapes par notre collègue Christine Di Benedetto – dans la préparation d'un monographique conçu comme un kaléidoscope critique et sentimental d'une œuvre saluée en 2020 par le Prix Jean Monnet de Littérature européenne. Ce

³ La première de l'adaptation théâtrale du roman *Atlas de geografía humana* a eu lieu le 13 novembre 2012, au Teatro María Guerrero de Madrid, dans le cycle « De la novela al teatro » organisé par le C.D.N. de Madrid, alors dirigé par le dramaturge Ernesto Caballero.

⁴ CABROL Isabelle, CRISTINI, Corinne, « Quand le féminin se met en scène. Variations textuelles, scéniques et visuelles autour des notions de Type, Archétype et Modèle dans les mondes ibériques et ibéro-américains (XXe-XXIe) », *Iberic@l* n°8, automne 2015. <https://iberical.sorbonne-universite.fr/numeros/numero-8-automne-2015/> (consulté le 28 de septembre 2023).

numéro propose des études inédites qui interrogent la mise en scène du féminin, mais aussi les émotions, la *capitalité* et la pratique du commun, ces différents axes qui ont guidé nos recherches personnelles et le travail collectif de notre équipe d'accueil (le CRIMIC), ces dernières années, et qui sont au cœur même de l'écriture *grandésienne*. Le volume s'ouvre sur une lettre de Françoise Dubosquet, hispaniste française, professeure émérite de l'Université de Rennes, traductrice du poète Luis García Montero, et amie du couple que formaient Almudena et Luis : cette lettre, empreinte d'émotion, répond en écho et par touches personnelles à la présentation de la trajectoire de la romancière que nous proposons en préambule. Les huit contributions scientifiques qui suivent ont été proposées par les hispanistes Amélie Florenchie (Université Bordeaux Montaigne), Isabelle Billoo (Université d'Artois), Caroline Mena (Université de Caen Normandie), Alba Fernández Fernández (Western Michigan University), Virginie Giuliana (Université Clermont Auvergne), Angélique Pestaña (Université de Bourgogne-Franche Comté), Eugénie Romon (Université de Bretagne Occidentale), Amélie Adde (Université de Perpignan), ici rassemblées pour un numéro exclusivement *au féminin*, comme un écho symbolique à la question si controversée de *l'écriture féminine*, ce qui ne relevait pourtant pas d'un projet initial. Ces autrices se penchent sur les facettes multiples de l'œuvre d'Almudena Grandes, selon des approches méthodologiques différentes, parfois entretissées – histoire culturelle, analyse littéraire, lecture sociologique. Sous leur plume, comme autant de myriades de la création *grandésienne*, se donnent à lire et à voir les romans et récits *Las edades de Lulú*, *Modelos de mujer*, *El corazón helado*, *Por una falda de plátanos*, *Los episodios de una guerra interminable* – notamment *La madre de Frankenstein* –, et *Los besos en el pan*.

Au moment où s'achève la préparation de ce numéro monographique, l'œuvre d'Almudena Grandes est à nouveau d'actualité sur la scène théâtrale madrilène : après *Atlas de geografía humana*, c'est au tour du roman *La madre de Frankenstein* d'être à l'affiche du C.D.N. de Madrid, pour la Saison 2023/2024⁵. Almudena Grandes, « Hija predilecta de Madrid », occupe une place de choix sur le devant de la scène de la capitale espagnole, et les mots sur lesquels l'autrice concluait son texte, « Una transición entre el amor y el tiempo », en 2012, prennent une tonalité toute particulière aujourd'hui : « Todo lo demás es el tiempo que ha llovido sobre nosotros »⁶...

Isabelle Cabrol et Corinne Cristini, Automne 2023.

⁵ L'adaptation théâtrale du roman d'Almudena Grandes, *La madre de Frankenstein*, est réalisée cette fois par la dramaturge Ana Maria Ricart Codina (finaliste du Prix Max 2021, dans la catégorie du meilleur.e auteur.rice). La pièce est à l'affiche du C.D.N. de Madrid du 29 septembre au 12 novembre 2023. <https://dramatico.mcu.es/evento/la-madre-de-frankenstein/>

⁶ Almudena GRANDES, *Atlas de geografía humana*, *ibid.*, p. 11.